

**CANDIDATS AUX POSTE DE VICE PRÉSIDENTS**  
**CANDIDATES FOR THE POST OF VICE PRESIDENTS**

**Tamas Fejerdy**  
**Hongrie / Hungary**



Du futur de l'ICOMOS: "Parlons moins de l'organisation et plus des monuments historiques"

1. On ne peut réaliser le futur qu'en se basant sur ce qui était bon dans le passé et le présent. On devrait donc garder et renforcer:
  - le professionnalisme interdisciplinaire de haut niveau,
  - la présence sur le "réseau" mondial et
  - l'autonomie professionnelle caractéristique des organisations non gouverne-mentales (ONG).

L'ICOMOS n'est pas une des ONGs qui s'occupe du patrimoine bâti, mais il est le premier et l'unique qui réunit les experts de la restauration des monuments historiques. Sa mission consiste à assurer un cadre administratif et un forum pour la rédaction des principes théoriques et pour l'échange international des expériences de la réalisation pratique. La création de l'ICOMOS n'était pas une fin en soi, son existence ne se limite pas à se sustenter lui-même. Soumis à l'économie de marché, il succombe forcément, car ses propres membres peuvent lui faire concurrence. Mais s'il satisfaisait vraiment à sa vocation professionnelle, il n'aura pas, il ne pourra pas avoir de rivaux. La préoccupation principale de l'ICOMOS ne devrait pas consister en comment survivre, mais en comment vivre: en s'appuyant sur les connaissances et l'engagement moral de ses membres. Il est très important, que tout ceci soit clair pour nous, et que nous le rendions compréhensible à tout le monde.

2. Le plus important moyen de réaliser les buts de l'ICOMOS passe toujours par sa structure constituée par les Comités Scientifiques Nationaux et Internationaux.

Traits à renforcer:

- le régionalisme dans la coopération authentique et pratique
- la création de possibilités et de moyens pour un échange d'expériences internationales pour les jeunes experts, membres de l'ICOMOS
- la coopération avec d'autres associations nationales et internationales, en premier lieu sous la forme de programmes communs ou/et de conférences.

3. Tout en gardant l'autonomie professionnelle de l'ICOMOS, on pourrait considérer toutes sortes de possibilités de financement. Elaborer l'idée d'une éventuelle contribution unique importante de la part des pays membres ayant un comité national ou d'organisations internationales gouvernementales.

-----

On the future of ICOMOS: "Let's speak less about the organisation and more about monuments"

1. The future can be realised based on the values of the present and the past. These are:
  - high quality, interdisciplinary professionalism,
  - world-wide "network" presence and
  - the professional independence, characteristic of NGOs, which is to be maintained and strengthened.

ICOMOS is not just one of the NGOs dealing with the values of the built heritage, but the first and unique one to bring together the experts of monument restoration. Its mission is to provide the international framework and forum for the definition of the theoretical basis and practical realisation. ICOMOS was established neither to simply exist nor to maintain itself. It necessarily succumbs to competition; hence its own members frequently become its rivals. If it really fulfils its professional mission, it will never have any rivals. ICOMOS should struggle not to survive, but to live – based on the knowledge and commitment of its members. It is really necessary for us to see this clearly and make others see it.

2. The most important means in realising the objectives of ICOMOS continue to be its structure based on National and International Scientific Committees.  
Characteristics to be strengthened include:
  - regionalism, in the form of real and practical co-operation,
  - the creation of opportunities and means for the exchange of experiences at the international level for young experts - ICOMOS members,
  - co-operation with other national and international organisations, in the form of common programs and/or events.
3. With the maintenance of its professional independence, any form of financing may be possible. A possibility to be examined is a single significant contribution from the countries where ICOMOS has National Committees and from international governmental organisations.

-----

Sobre el futuro de ICOMOS: „Hablemos menos sobre la organización y más sobre monumentos“

1. El futuro puede ser construido y realizado en la base de los valores del pasado y del presente que son:
  - profesionalidad interdisciplinaria de alto nivel,
  - presencia en la „red“ mundial,
  - independencia profesional que caracteriza a las organizaciones no gubernamentales y que deben mantenerse y reforzarse.

ICOMOS no es una más de las organizaciones no gubernamentales que se ocupa del patrimonio arquitectónico, sino es la primera y única en unir a los expertos de la restauración de los monumentos. Su misión es asegurar el foro y los marcos para definir las bases teóricas y realizar el intercambio internacional de las experiencias en la práctica. ICOMOS no fue creado para existir simplemente, y no existe para mantenerse. Es necesario que en la competencia no se quede rezagado, pues ocurre con frecuencia que son sus propios miembros los que se convierten en sus rivales. Pero si cumple su misión profesional de verdad, no tiene y no tendrá jamás rivales. ICOMOS tiene que luchar no para sobrevivir, sino para vivir de los conocimientos de sus miembros. Es muy importante ver todo esto y hacerlo ver a los demás.

2. En realizar sus objetivos, el medio más importante de ICOMOS es todavía su estructura que se basa en los Comités Nacionales y Científicos.  
Características que deben reforzarse:
  - regionalidad que se manifiesta en la cooperación real y práctica,
  - crear los medios para el intercambio de las experiencias de los técnicos jóvenes, miembros de ICOMOS
  - cooperación con otras organizaciones nacionales e internacionales, en forma de programas y/o veladas, en primer lugar.
3. Manteniendo la independencia profesional de ICOMOS cualquier forma de financiación es posible. Una de las oportunidades que se debe examinar es un aporte significativo de una sola vez por parte de los países con Comité Nacional o por parte de las autoridades gubernamentales internacionales.

-----

*Vice Président, Office National de la Protection du Patrimoine Culturel, Budapest, Hongrie (1984)*  
*Architecte/conservateur, Doctorat « Protection des sites et des ensembles historiques en Hongrie » (1984).*  
*Université Technique de Budapest. Etudes du 3<sup>ème</sup> cycle UNESCO-ICOMOS, Paris-Italie (1978)*  
*Membre du Comité Exécutif de l'ICOMOS (1999-2005).*

*Vice-President, National Office for the Protection of Cultural Heritage, Budapest, Hungary.  
Architect/Conservator, Ph.D., "Protection of Historic Sites and Ensembles in Hungary" (1984). Budapest  
Technical University. Postgraduate course UNESCO-ICOMOS, Paris-Italy (1978)  
Member of the ICOMOS Executive Committee (1999-2005).*

Affiliation institutionnelle: Vice-président, Office National de la Protection du Patrimoine Culturel, Budapest, Hongrie ; Membre du Comité Exécutif de l'ICOMOS (1999-2005)

Biographie brève: Né à Budapest en 1947, marié, quatre enfants

*Education:* Terminé ses études du 3ème cycle à l'Université Technique de Budapest sur la conservation des monuments historiques en 1981. Terminé des études du 3ème cycle de l'UNESCO-ICOMOS sur la conservation des villes historiques à Paris (et en Italie), en 1978. Diplôme d'architecte à l'Université Technique de Budapest en 1970.

*Activité professionnelle internationale:*

- Président du Comité du Patrimoine Mondial de l'UNESCO (2002-2003)
- Participation à plusieurs réunions internationales de l'ICOMOS ainsi que d'autres organisations, p.ex. préparation du Document de Nara sur l'Authenticité 1994
- Expert du Groupe de Travail sur les Paysages Historiques du Conseil d'Europe 1991-1996  
Participation au programme de HEREIN (Conseil d'Europe / UE) 1999-2000
- Expert pour le Comité du Patrimoine Mondial de l'UNESCO (via ICOMOS International) dans les missions de l'évaluation des nominations sur la Liste du Patrimoine Mondial: Kutna Hora, Weimar, Graz, Kazan, Gjirocastra)
- Participation dans la rédaction de la Charte Internationale de la Réhabilitation des Villes Historiques adoptée par l'Assemblée Générale de l'ICOMOS 1987, Washington
- Participation dans la rédaction de l'analyse par ICOMOS sur "La Liste du Patrimoine Mondial : combler les lacunes – un plan d'action pour le future"

*Intérêts de recherche:*

Réhabilitation des villes historiques; paysages historiques; pratiques de la protection des monuments et la conservation.

*Classement académique:*

Doctorat en 1984, avec le thèse "Protection des sites et des ensembles historiques en Hongrie".

*Activités de maître de conférences:*

à l'Université Technique de Budapest , Hongrie (sur la pratique de la protection des monuments)

à l'Université Catholique "Pázmány Péter", Hongrie (temporairement)

à l'Université "Babeş-Bolyai" à Cluj-Napoca (Roumanie); (sur la pratique de la protection des monuments)

à l'Université de l'Été d'Eger, Hongrie

Institutional affiliation: Vice-president, National Office for the Protection of Cultural Heritage, Budapest, Hungary ; ICOMOS Executive Committee member (1999-2005)

Brief biographical statement: Born in 1947 in Budapest , married, four children

*Education:*

Finished a 2-year post-graduate course on monument conservation at the Budapest Technical University in 1981. Finished a post-graduate course of UNESCO-ICOMOS on the preservation of historic towns, in Paris (and Italy), in 1978. Took his degree at the Budapest Technical University, as an architect in 1970.

*International professional activity:*

- Chairman of UNESCO's World Heritage Committee (2002-2003)
- Participation in several international meetings of ICOMOS and other organisations, e.g. preparation of Nara Document on Authenticity 1994
- Expert of the Working Group on Historic Landscapes of the Council of Europe 1991-1996  
Participation in the HEREIN programme (Council of Europe/ EU) 1999-2000
- Expert for UNESCO WHCom (via ICOMOS International) in the evaluation missions for the nominations on the WH List: Kutna Hora, Weimar, Graz, Kazan, Gjirocastra)
- Participation in composing the International Charter of the Rehabilitation of Historic Towns adopted by General Assembly of ICOMOS 1987, Washington
- Participation in composing the analysis by ICOMOS on "The World Heritage List: Filling the Gaps - an Action Plan for the Future" .

*Research interests:*

Rehabilitation of historic cities; historic/heritage landscapes; practice of monument protection and conservation

*Academic rank:*

PhD in 1984, with thesis "Protection of Historic Sites and Ensembles in Hungary".

*Lecturer activity:*

at the Budapest Technical University; (on the practice of monument protection)

at the Catholic University "Pázmány Péter"(temporarily);

at the Babes-Bolyai University in Cluj-Napoca (Romania); (on the practice of monument protection)

at the Eger Summer Course on Monument Protection

Cargos institucionales: Vicepresidente de la Oficina Nacional para la Protección del Patrimonio Cultural, Budapest, Hungría ; Miembro del Comité Ejecutivo de ICOMOS (1999-2005)

*Datos biográficos:*

Nació en 1947 en Budapest, casado, padre de cuatro hijos

*Formación académica:*

Curso de postgrado de dos años sobre conservación de monumentos en la Universidad Técnica de Budapest en 1981. Curso de postgrado de UNESCO-ICOMOS sobre preservación de ciudades históricas, en París (e Italia), en 1978. Licenciado en Arquitectura en 1970, en la Universidad Técnica de Budapest.

*Actividad profesional internacional:*

- Presidente del Comité para el Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO (2002-2003)
- Participación en varios encuentros internacionales de ICOMOS y otras organizaciones, por ejemplo, en la preparación del Documento de Nara sobre Autenticidad 1994
- Experto del grupo de trabajo para paisajes históricos del Consejo de Europa 1991-1996
- Participación en el programa HEREIN (Consejo de Europa/ UE) 1999-2000
- Experto del Comité del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO (via ICOMOS International) en la evaluación de las nominaciones de Kutna Hora, Weimar, Graz, Kazan, Gjirokastra para Patrimonio de la Humanidad
- Participación en la elaboración de la Carta Internacional para la Conservación de Ciudades Históricas aprobada por la Asamblea General de ICOMOS en 1987, Washington
- Participación en la elaboración del análisis de ICOMOS sobre "La lista del Patrimonio de la Humanidad: llenando huecos – plan de acción para el futuro".

*Temas de investigación:*

Rehabilitación de ciudades históricas; paisajes históricos y de patrimonio nacional; práctica de la protección y conservación de monumentos

*Título académico:*

PhD en 1984, tesis titulada "Protección de Valores y Complejos Históricos en Hungría".

*Actividad docente:*

Universidad Técnica de Budapest; (sobre la práctica de protección de monumentos)

Universidad Católica "Pázmány Péter", Hungría (temporal);

Universidad Babes-Bolyai University de Cluj-Napoca (Rumania); (sobre la práctica de protección de monumentos)

Curso de Verano de Eger (norte de Hungría) sobre protección de monumentos